



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ
ИЗОБРАЗИТЕЛЬНЫХ ИСКУССТВ
ИМЕНИ А.С. ПУШКИНА

Почувствуй мир как я 7–13 октября 2019

**Международный инклюзивный
фестиваль и научно-практическая
конференция «Доступный музей»**

Место проведения: Главное здание (Волхонка, 12)
ЦЭВ «Мусейон» (Колымажный переулок, 6 стр 2)

Experience the World My Way October 7–13, 2019

**International Inclusive Festival &
Scientific Research and Practical
Conference “Accessible Museum”**

Location: Main Building (Volkhonka, 12)
Museion Educational Centre (Kolymazhny
Pereulok, Bldg. 6/2/3)

ПОНЕДЕЛЬНИК, 7 ОКТЯБРЯ

18:00–20:00

Дискуссия «Экспонирование чувств. Звук, вкус и проприоцепция в музее»

Участники:

Ротраут Кралл, доктор искусствоведения, куратор безбарьерных образовательных программ в Музее истории искусств (Вена)

Елена Тупысева, директор театра «Балет Москва»

Евгения Киселева, кандидат культурологии, руководитель отдела инклюзивных программ

ГМИИ им. А.С. Пушкина

Елена Ковылина, художник, акционист, лауреат государственной премии в области современного искусства «Инновация», учредитель фонда Искусство в Науке

Симон Мраз, организатор художественных проектов, куратор, директор Австрийского культурного форума в Москве

Модератор: Ольга Шишко, куратор, искусствовед, руководитель отдела кино- и медиаискусства ГМИИ им. А.С. Пушкина, куратор направления «Пушкинский XXI»

Место проведения: Итальянский дворик, Главное здание

В современном музее монополия зрительного восприятия нарушена. Слух, прикосновение и проприоцепция стали также важны музейным кураторам в качестве способов восприятия искусства, как и зрение. Создает ли это равные возможности для людей с инвалидностью? В ходе дискуссии будут затронуты вопросы включения эмоционального и телесного опыта в палитру ощущений в музее, трансформации экспозиционных и образовательных проектов под влиянием широкого использования мультисенсорности.

С англо-русским и русско-английским синхронным переводом, а также с переводом на русский жестовый язык

Регистрация:

<https://artsmuseum.timepad.ru/event/1070682/>

ВТОРНИК, 8 ОКТЯБРЯ

10:00–11:00

«Тихие часы» для посещения музея людьми со сниженным сенсорным порогом

Место проведения: постоянная экспозиция, Главное здание

Зарегистрироваться на мероприятие можно, отправив заявку по адресу:

Inclusion@Arts-Museum.ru

MONDAY, OCTOBER 7

6:00–8:00 pm

Discussion “Exhibiting the senses. Sound, taste and proprioception in a museum.”

Participants:

Dr. Rotraut Krall, art historian, curator of the barrier-free education programs at the Kunsthistorisches Museum, Vienna

Elena Tupyseva, director of the Ballet Moscow Theater
Evgenia Kiseleva, PhD, head of the Access and Inclusion Department of The Pushkin Museum of Fine Arts.

Elena Kovylina, artist, shareholder, laureate of the Innovation state prize in the field of contemporary art, founder of the Art in Science Foundation

Simon Mraz, organizer of art projects, curator, director of the Austrian Cultural Forum in Moscow

Moderator: Olga Shishko, curator, art critic, head of the Department of Film and Media Art, The Pushkin State Museum of Fine Arts, curator of the direction «Pushkin XXI»

Venue: Italian Courtyard, Main Building

In the modern museum, the monopoly of visual perception is violated. Hearing, touch, and proprioception have also become important for museum curators as ways of perceiving art, as well as vision. Does this create equal opportunities for people with disabilities? During the discussion, issues of including emotional and bodily experience in the palette of sensations in the museum, transformation of exhibition and educational projects under the influence of the widespread use of multisensory issues will be touched upon.

With English-Russian and Russian-English simultaneous interpretation, as well as Russian sign language interpretation.

Registration:

<https://artsmuseum.timepad.ru/event/1070682/>

TUESDAY, OCTOBER 8

10:00–11:00 pm

“Quiet hours” for visiting the museum by people with reduced sensory threshold

Venue: Permanent exhibition, Main Building

You can register for the event by sending a request to the address: Inclusion@Arts-Museum.ru

10:30–14:00

Научно-практическая конференция «Доступный музей»

Место проведения: Большой зал ЦЭВ «Мусейон»

Панельная сессия «Разные аудитории современного музея. Особый язык для особых посетителей»

10:30–10:45 Приветствие

Марина Лошак, директор ГМИИ им. А.С. Пушкина

10:45–11:00 Пушкинский для всех. Развитие проекта «Доступный музей»

Евгения Киселева, кандидат культурологии, руководитель отдела инклюзивных программ ГМИИ им. А.С. Пушкина

11:00–11:45 Искусство — диалоги в пространстве и времени. Цикл бесед для третьего возраста

Keynote Speech

Ирина Антонова, президент ГМИИ им. А.С. Пушкина

11:45–12:00 Кого включает инклюзия

Ярослав Алёшин, куратор социокультурных проектов фонда V - A - C

12:00–12:45 Видеть мир иначе вместе. Безбарьерная арт-медитация в Музее истории искусств (Вена)

Keynote Speech

Ротраут Кралл, доктор искусствоведения, куратор безбарьерных образовательных программ в Музее истории искусств (Вена)

12:45–13:00 Лекции по истории искусства для слабовидящих и незрячих (с использованием тактильных макетов) в ГМИИ им. А.С. Пушкина

Наталья Картунова, старший научный сотрудник ГМИИ им. А.С. Пушкина, хранитель музейной коллекции скульптуры XIX–XX веков

13:00–13:15 Инклюзия как способ объяснить искусство доступным языком

Лариса Гринберг, куратор выставки «Искусство быть», ГЦСИ

13:15–13:30 Чей это музей? Вовлечение подростков с различным социальным опытом и особенностями в культурный процесс. Проект «Время роста» фонда «Абсолют-Помощь» и Политехнического музея
Полина Филиппова, исполнительный директор БФ «Абсолют-Помощь»

Вера Шенгелия, зам. Директора Политехнического по работе с посетителями

13:30–13:45 Дискуссия

С англо-русским и русско-английским синхронным переводом, а также с переводом на русский жестовый язык

Регистрация: <https://artsmuseum.timepad.ru/event/1070703/>

10:30 am – 2:00 pm

Scientific Research and Practical Conference “Accessible Museum”

Venue: Big Hall, Museion Educational Centre

Panel session: New audiences of the modern museum. Special language for special visitors

10:30–10:45 am Greeting

Marina Loshak, director of the Pushkin State Museum of Fine Arts.

10:45–11:00 am The Pushkin Museum for all.

Development of the “Accessible Museum” project

Evgenia Kiseleva, PhD, head of the Access and Inclusion Department of The Pushkin Museum.

11:00–11:45 am Educational programs for people in their golden years

Keynote Speech

Irina Antonova, president of the Pushkin State Museum of Fine Arts.

11:45 am – 12:00 pm Who includes inclusion.

Yaroslav Alyoshin, curator of social and cultural projects of the foundation V - A - C

12:00–12:45 pm Seeing things differently together — Barrier-free Art Meditation in the Kunsthistorisches Museum Wien

Keynote Speech

Dr. Rotraut Krall, art historian, curator of the barrier-free education programs at the Kunsthistorisches Museum, Vienna

12:45–1:00 pm Lectures on the history of art for the visually impaired and blind (using tactile perception) at the Pushkin State Museum of Fine Arts

Natalia Kortunova, Senior Researcher of The Pushkin Museum of Fine Arts A.S. Pushkin, curator of the museum's sculpture collection of the 19th – 20th centuries

1:00–1:15 pm Inclusion as a way to explain art in an accessible language.

Larisa Grinberg, Curator of the exhibition «The Art of Being», National Center for Contemporary Arts.

1:15–1:30 pm Whose museum is this? Involvement of adolescents with various social experiences and characteristics in the cultural process. The “Growth Time” project of the Absolute Help Fund and the Polytechnic Museum

Polina Filippova, Executive Director, Absolut-Help Charity Fund
Vera Shengelia, Deputy Director of Polytechnic for work with visitors

1:30–1:45 pm Discussion

With English-Russian and Russian-English simultaneous interpretation, as well as Russian sign language interpretation

Registration: <https://artsmuseum.timepad.ru/event/1070703/>

11:00–12:00

Мастер-класс по керамике для детей с особенностями развития

Ведет *Марина Коваленко*, руководитель мастерской керамики и скульптуры Центра эстетического воспитания детей и юношества «Музейон»

ГМИИ им. А.С. Пушкина

Место проведения: 118 аудитория ЦЭВ «Музейон»

Зарегистрироваться на мероприятие можно, отправив заявку по адресу: Inclusion@Arts-Museum.ru

13:00–14:30

Мастер-класс по гравюре для детей с особенностями развития

Ведет *Светлана Кочеткова*, художник-график, печатник, преподаватель студии эстампа в Центре эстетического воспитания детей и юношества «Музейон»

ГМИИ им. А.С. Пушкина

Место проведения: 207 аудитория ЦЭВ «Музейон»

Зарегистрироваться на мероприятие можно, отправив заявку по адресу: Inclusion@Arts-Museum.ru

14:00–15:00

Мастер-класс и социальный перформанс «Реституция знаков»

Ведет *Ян Форманн*, художник

Место проведения: Большой зал ЦЭВ «Музейон»

Ян Форманн (Германия) — художник, участник Международной художественной биеннале в Венеции (2011), Архитектурной биеннале в Венеции (2018), групповых выставок в Германии, Великобритании, США, Венесуэле, Дании, Испании, Франции, Швейцарии, на Тайване и в других странах.

На инклюзивном фестивале в ГМИИ им. А.С. Пушкина Ян проведет социальный перформанс, участниками которого станут дети и подростки, в том числе с инвалидностью. Целью мероприятия станет создание альтернативных знаков дорожного движения и других визуальных маркеров, обозначающих присутствие людей с инвалидностью в публичном пространстве. По словам Яна Формана, существует три способа донести идеи до большого количества людей на улицах: реклама, если у вас есть деньги; граффити и стритарт, если у вас есть смелость; и официальные уличные знаки, если вы уполномоченный орган власти. Участникам семинара будет задан вопрос о том, какие дорожные знаки могут быть улучшены, а какие должны быть изменены или даже созданы заново. Это необходимо для того, чтобы узнать, какие знаки и для чего необходимы населению города.

Зарегистрироваться на мероприятие можно, отправив заявку по адресу: Inclusion@Arts-Museum.ru

11:00–12:00 am

Ceramics workshop for children with special needs.

Marina Kovalenko, artist, head of the ceramic and sculpture workshop at the Museion Education Center

Venue: Museion Educational Centre, 118 room

You can register for the event by sending a request to the address: Inclusion@Arts-Museum.ru

1:00–2:30 pm

Engraving workshop for children with special needs

Svetlana Kochetkova, artist, head of the print workshop at the Museion Educational Centre

Venue: Museion Educational Centre, 207 audience

You can register for the event by sending a request to the address: Inclusion@Arts-Museum.ru

2:00–3:00 pm

**Workshop and social performance
“Restitution of signs”**

Jan Vormann, visual artist

Venue: Big Hall, Museion Education Center

Jan Vormann, artist (Germany), a participant of the International Art Biennale in Venice (2011), the Architectural Biennale in Venice (2018), group exhibitions in Germany, Great Britain, the USA, Venezuela, Denmark, Spain, Taiwan, France, Switzerland and other countries. At an inclusive festival in the Pushkin Museum im. A.S. Pushkina Jan will hold a social performance, the participants of which will be children and adolescents with and without disabilities. The purpose of the event will be the creation of alternative traffic signs and other visual markers of the presence of people with disabilities in public space. According to Jan Vormann, the three ways how to address ideas to bigger crowds in the streets are: Advertisement if you have the money, graffiti / street art if you have the balls and official street signs if you are the authority. The participants of the workshop will be asked which street signs could be improved, should be altered or need to be newly created altogether. This is the moment to get a say in what indications a city convey to its population.

You can register for the event by sending a request to the address: Inclusion@Arts-Museum.ru

15:00–17:00

Вокальный мастер-класс «Circlesongs. Круговое пение» для детей с синдромом Вильямса

Ведет *Михаил Чиринашвили*, музыкант, автор и исполнитель собственных песен, педагог по вокалу и ансамблевой вокальной импровизации

Место проведения: Итальянский дворик, Главное здание

Чиринашвили Михаил Ревазович — выпускник ГМК им. Гнесиных (дирижерско-хоровой факультет) и МГИК (Факультет эстрадных оркестров и ансамблей, джазовое фортепиано) Музыкант, автор и исполнитель собственных песен, педагог по вокалу, педагог по ансамблевой вокальной импровизации (Circlesongs). Сёркл-сонгз (Circlesongs, круговое пение) — вид ансамблевого импровизационного пения в круге. Музыка рождается на месте, в общем пространстве. Это возможность увидеть друг друга, услышать музыку среди нас, подумать о том, как рождается музыка, пообщаться на языке музыки.

Зарегистрироваться на мероприятие можно, отправив заявку по адресу: Inclusion@Arts-Museum.ru

17:00–19:00

Дискуссия «Люди с инвалидностью. Вопросы терминологии и лексики. Восприятие в обществе и культуре»

Участники:

Максим Кронгауз, лингвист, доктор филологических наук

Дмитрий Савицкий, журналист, основатель радио «Серебряный дождь»

Юлия Сафонова, кандидат филологических наук, доцент, член экспертного совета «Тотального диктанта», научный консультант портала gramota.ru

Диана Гурцкая, певица, благотворитель, основатель Центра социокультурной реабилитации Дианы Гурцкая
Наталья Ривкина, психиатр, член Образовательного комитета Международного общества психосоциальной онкологии, глава клиники психиатрии ЭМЦ.

Денис Роза, председатель правления общественной организации инвалидов «Перспектива», руководитель международного кинофестиваля о жизни людей с инвалидностью «Кино без барьеров», основатель фонда поддержки лиц с нарушением интеллекта и развития «Лучшие друзья».

Инвалидность — тема, о которой не очень любят писать и говорить. В силу разных причин люди с инвалидностью были «невидимками» в нашей стране. В последнее десятилетие происходят изменения, но

3:00–5:00pm

Vocal workshop “Circlesongs. Circle singing” for children with Williams syndrome

Conducted by *Mikhail Chirinashvili*, musician, author and performer of his own songs, vocal teacher and ensemble vocal improvisation

Venue: Italian Courtyard,

Main Building

Chirinashvili Mikhail Revazovich — a graduate of The Gnessin Russian Academy of Music (conductor-choir faculty) and Moscow State Institute of Cinematography (Faculty of pop orchestras and ensembles, jazz piano) Musician, author and performer of his own songs, vocal teacher, teacher of ensemble vocal improvisation (Circlesongs). The Circle Songs (circular singing) is a type of ensemble improvisational singing in a circle. Music is born on the spot from a common space. This is an opportunity to see each other, to hear music in the midst of us, to think about how music is born, to communicate in the language of music.

You can register for the event by sending a request to the address:

Inclusion@Arts-Museum.ru

5:00–7:00pm

Discussion “People with disabilities. Questions of terminology and vocabulary. Perception in the society and culture”

Participants:

Maxim Krongauz, linguist, doctor of philological sciences
Dmitry Savitsky, journalist, founder of Silver Rain Radio
Yulia Safonova, linguist, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Member of the Expert Council of the “Total Dictation”, scientific consultant of the portal gramota.ru

Diana Gurtskaya, singer, philanthropist, founder of the Center for socio-cultural rehabilitation
Diana Gurtskaya Natalya Rivkina, psychiatrist, member of the Educational Committee of the International Society of Psychosocial Oncology, head of the psychiatric clinic of EMC.

Denis Roza, chairman of the board of the public organization of disabled people “Perspective”, head of the international film festival on the life of people with disabilities “Cinema without barriers”, founder of the fund for support of people with intellectual disabilities and development “Best friends”.

Disability is a topic that people don't like to write and talk about. For various reasons, people with disabilities were invisible in our country. The last decade has seen changes, but language and consciousness do not

язык и сознание не всегда за ними успевают. В нашей речи одинаково часто встречаются слова «аутист», «колясочник», «инвалид» и эвфемизмы, такие как «солнечные детки», «люди с ограниченными возможностями». О чем говорит отсутствие нейтрально окрашенной терминологии в русском языке? Что это значит в контексте лингвистики, медиа и культуры? Как мы можем изменить сложившуюся ситуацию?

Место проведения: Итальянский дворик, Главное здание

С англо-русским и русско-английским синхронным переводом, а также с переводом на русский жестовый язык

Регистрация: <https://artsmuseum.timepad.ru/event/1070783/>

СРЕДА, 9 ОКТЯБРЯ

10:00 – 14:00

Научно-практическая конференция «Доступный музей»

Место проведения: Большой зал ЦЭВ «Музейон»

Панельная сессия «От проектирования посетительского опыта до творческих коллабораций»

10:00 – 10:15 Социокультурные проекты Музеев Кремля

Ольга Дмитриева, заместитель директора Музеев Кремля

10:15 – 10:30 Искусство как инструмент социализации глухих и слабослышащих подростков

Влад Колесников, сурдопедагог-дефектолог, куратор программ доступности Государственного исторического музея, педагог дополнительного образования школы-интерната для глухих и слабослышащих N52, куратор направления DEAF TEENS проекта «Каскад. Проект как метод»

Алевтина Губарева, Иван Днепров, учащиеся школы-интерната для глухих и слабослышащих N52, участники направления DEAF TEENS проекта «Каскад. Проект как метод» (2018 – 2019)

10:30 – 10:45 Образовательная программа для детей с особенностями развития на выставке «Щукин. Биография коллекции»

Мария Дрезнина, художник, старший научный сотрудник ГМИИ им. А.С. Пушкина

10:45 – 11:00 Социокультурная деятельность Русского музея

Анастасия Володина, специалист по научно-просветительской деятельности отдела социокультурных коммуникаций Государственного Русского музея

always keep up with them. In our speech, “autistic”, “wheelchair”, “disabled person” and euphemisms of such a plan as “sunny children” or “people with disabilities” are equally common. What does the absence of neutral colored terminology in Russian speak of? How can we change the situation? What does the terminology issue look like in the context of linguistics, media and culture?

Venue: Italian Courtyard,

Main Building

With English-Russian and Russian-English simultaneous interpretation, as well as Russian sign language interpretation

Registration: <https://artsmuseum.timepad.ru/event/1070783/>

WEDNESDAY, OCTOBER 9

10:00 am – 2:00 pm

Scientific Research and Practical Conference “Accessible Museum”

Venue: Big Hall, Museion Education Center

Panel session: From designing visitor experiences to Artistic collaborations

10:00 – 10:15 am Sociocultural projects of the Kremlin Museums

Olga Dmitrieva, Deputy Director of the Kremlin Museums

10:15 – 10:30 am Art as a tool for the socialization of deaf and hard of hearing teenagers

Vlad Kolesnikov, sound defectologist, curator of accessibility programs at the State Historical Museum, teacher of continuing education for a boarding school for the deaf and hard of hearing N52, curator of the DEAF TEENS direction of the Cascade. The project as a method *Alevtina Gubareva, Ivan Dneprov*, students of a boarding school for the deaf and hard of hearing N52, participants in the direction of DEAF TEENS of the project “Cascade. Project as a method ” (2018–2019)

10:30 – 10:45 am Educational program for children with special needs at the exhibition “Shchukin. Biography of a collection”

Maria Drezkina, artist, senior researcher at The Pushkin Museum of Fine Arts.

10:45 – 11:00 am Sociocultural activity of The State Russian Museum

Anastasia Volodina, specialist in scientific and educational activities of the Department of Sociocultural Communications of the State Russian Museum

11:00–11:45 Как Рейксмузеум делает структурной частью музейной политики доступность, разнообразие и инклюзию

Keynote Speech

Кэтляйн Денекамп, менеджер по доступности Рейксмузеума (Амстердам)

11:45–12:00 «Музей на РЖЯ — детям»: кейс по созданию мобильного приложения

Людмила Лучкова, менеджер инклюзивных программ Музея современного искусства «Гараж»

12:00–12:15 «Особый взгляд». Опыт создания инклюзивной информационной культуры

Ксения Дмитриева, руководитель программы «Особый взгляд» благотворительного фонда «Искусство, наука и спорт»

12:15–12:30 Социокультурные проекты Государственной Третьяковской галереи

Марина Эльзессер, заместитель генерального директора по просветительской и издательской деятельности, Государственная Третьяковская галерея

12:30–13:30 Доступность и инклюзия: программы, практики и методология в Коллекции Пегги Гуггенхайм в Венеции

Keynote Speech

Элена Минарелли, менеджер по образованию, грантам и специальным программам в Коллекции Пегги Гуггенхайм (Венеция)

13:30–13:45 Экскурсии на русском жестовом языке по временным экспозициям Государственного Эрмитажа

Илья Ермолаев, помощник генерального директора Государственного Эрмитажа,

Анастасия Бурковская, методист, Государственный Эрмитаж

Александра Исаева, Вера Шамаева — экскурсоводы Государственного Эрмитажа

13:45–14:00 Дискуссия

С англо-русским и русско-английским синхронным переводом, а также с переводом на русский жестовый язык

Регистрация: <https://artsmuseum.timepad.ru/event/1071244/>

11:00–11:45 am How does the Rijksmuseum make accessibility, diversity and inclusion a structural part of the museum policy

Keynote Speech

Cathelijne Denecamp, Rijksmuseum Accessibility Manager (Amsterdam)

11:45 am–12:00 pm “Museum in Russian Sign Language for Children”: a case for creating a mobile application.

Lyudmila Luchkova, Inclusive Program Manager, Garage Museum of Contemporary Art, Moscow

12:00–12:15 pm Special perspective. Experience in creating an inclusive information culture.

Ksenia Dmitrieva, head of the program “Special view” of the charity Found “Art, Science and Sport”

12:15–12:30 pm Sociocultural projects of The State Tretyakov Gallery

Marina Elssesser, Deputy General Director for Education and Publishing, The State Tretyakov Gallery

12:30–1:30 pm Accessibility and inclusion: programs, practices and methodology at the Peggy Guggenheim Collection in Venice

Keynote Speech

Elena Minarelli, manager for Education, Grants and Special Programs at the Peggy Guggenheim Collection (Venice)

1:30–1:45 pm Guided tours in Russian sign language of the State Hermitage Museum temporary exhibitions

Ilya Yermolaev, Assistant of a General Director, the State Hermitage Museum

Anastasia Burkovskaya, Methodologist, the State Hermitage Museum

Alexandra Isaeva, Vera Shamaeva, guides, the State Hermitage Museum

1:45–2:00 pm Discussion

With English-Russian and Russian-English simultaneous interpretation, as well as Russian sign language interpretation

Registration: <https://artsmuseum.timepad.ru/event/1071244/>

15:00–16:30

**Лекция для незрячих
и слабовидящих «Жизнь
и творчество Пабло Пикассо»**

Наталья Картунова, старший научный сотрудник
ГМИИ им. А.С. Пушкина, хранитель музейной кол-
лекции скульптуры XIX–XX веков

Место проведения: Итальянский дворик, Глав-
ное здание

Зарегистрироваться на мероприятие можно,
отправив заявку по адресу: [Inclusion@Arts-
Museum.ru](mailto:Inclusion@Arts-Museum.ru)

16:00–18:00

**Мастер-класс для детей с особыми
потребностями и их родителей
«Новая жизнь вместе с музеем»**

Ведет *Мария Дрезнина*, художник, старший научный
сотрудник ГМИИ им. А.С. Пушкина

Участники: «Студия “Бумеранг”»

Место проведения: мастерская арт-терапии
в ЦЭВ «Мусейон»

16:00–18:00

**Мастер-класс для профессионалов
«Как создать описания объектов
для людей с нарушениями зрения,
чтобы увеличить сенсорные
впечатления?»**

Ведет *Ротраут Кралл*, доктор искусствоведения,
куратор безбарьерных образовательных программ
в Музее истории искусств (Вена)

Место проведения: Итальянский дворик, Глав-
ное здание

Зарегистрироваться на мероприятие можно,
отправив заявку по адресу: [Inclusion@Arts-
Museum.ru](mailto:Inclusion@Arts-Museum.ru)

18:00–19:00

Перформанс «Коридор отражений»

Елена Ковылина, художник, акционист, лауреат госу-
дарственной премии в области современного ис-
кусства «Инновация», учредитель фонда Искусство
в Науке

Место проведения: постоянная экспозиция,
Главное здание

Во время перформанса, проходящего в форме экс-
курсии, используется прием партиципаторных
художественных практик — представители особых
групп говорят от первого лица о своем восприятии

3:00–4:30 pm

Lecture for the blind and visually impaired «The life and work of Pablo Picasso»

Natalia Kortunova, senior researcher of the Pushkin Museum of Fine Arts, curator of the museum's sculpture collection of the 19th – 20th centuries.

Venue: Italian Courtyard, Main Building

You can register for the event by sending

a request to the address: Inclusion@Arts-Museum.ru

4:00–6:00 pm

Master class for children with special needs and their parents “New life with a museum”

Conducted by *Maria Drezkina*, artist, senior researcher at the Pushkin Museum

Participants: “Boomerang” theater studio

Venue: Art Therapy Workshop at the Museion Education Center

4:00–6:00 pm

**Workshop for skilled specialists
“How to create object descriptions
for visual impaired people to
increase touch impressions?”**

Dr. Rothraut Krall, art historian, curator of the barrier-free education programmes at the Kunsthistorisches Museum, Vienna (Vienna)

Venue: Italian Courtyard, Main Building

You can register for the event by sending

a request to the address: Inclusion@Arts-Museum.ru

6:00–7:00 pm

Performance «Corridor of Reflections»

Elena Kovylinina, artist, shareholder, laureate of the Innovation state prize in the field of contemporary art, founder of the Art in Science Foundation

Venue: Permanent exhibition, Main Building

During the performance in the form of an excursion, a participatory art practice is used — representatives of special groups speak in the first person about their perception and experience of art. Only such a speech can be considered authentic and representative, without being a discourse imposed from without.

Participants of the performance, listening to people with disabilities, are immersed in the world of their feelings and emotions, the guides of which are well-known artistic images, paintings and sculptures.

и переживании искусства. Только такая речь может считаться аутентичной и репрезентативной, не являясь навязанным извне дискурсом.

Участники перформанса, слушая людей с ограниченными возможностями здоровья, погружаются в мир их чувств и переживаний, проводниками в который становятся общеизвестные художественные образы, картины и скульптуры.

Зарегистрироваться на мероприятие можно, отправив заявку по адресу: Inclusion@Arts-Museum.ru

19:00–20:30

Дискуссия «Особое мнение: образ «иного» в искусстве прошлого и настоящего»

Участники:

Катя Бочавар, художник, скульптор, куратор, архитектор, автор перформансов

Данила Булатов, искусствовед, куратор, научный сотрудник ГМИИ им. А.С. Пушкина

Ян Форманн, художник

Модератор: Екатерина Кочеткова, искусствовед, преподаватель МГУ имени М.В. Ломоносова

Место проведения: Итальянский дворик, Главное здание

Рассуждения об «инаковости» художника, о специфическом строении его «внутреннего мира» часто звучат в разговорах об искусстве. Но что на самом деле стоит за этими штампами? В чем проявляется «особость» художника — в его сознании, теле, взгляде на мир, творческой практике? Как эта «особость» воспринимается ее носителем и обществом? Становится ли она поводом для конфликта или возможностью для диалога? Как исторические и современные художественные и кураторские подходы позволяют работать с категорией «другого» и какие возможности для этого открывают новые медиа и технологии? Какое место в искусстве отведено еще одному «иному» — зрителю? В ходе дискуссии эти и другие вопросы будут рассмотрены в широкой исторической перспективе: от бунта романтиков и декадентов до искусства аутсайдеров и современных иммерсивных проектов.

С англо-русским и русско-английским синхронным переводом, а также с переводом на русский жестовый язык

Регистрация: <https://artsmuseum.timepad.ru/event/1070839/>

You can register for the event by sending
a request to the address: Inclusion@Arts-Museum.ru

7:00–8:30 pm

Special opinion: Image of the ‘other’ in the art of past and present”

Participants:

Katya Bochavar, artist, sculptor, curator, architect,
performance writer

Danila Bulatov, art critic, curator, researcher at the
Pushkin Museum of Fine Arts

Jan Vormann, visual artist

Moderator: Catherine Kochetkova, art historian,
associate professor at Lomonosov Moscow State
University

Venue: Italian Courtyard, Main Building

Discussions about the «otherness» of the artist, about the specific structure of his «inner world» are often heard in conversations about art. But what is really behind these clichés? What is the “peculiarity” of the artist manifested in his consciousness, body, worldview, creative practice? How is this “feature” perceived by its bearer and society? Does it become an occasion for conflict or an opportunity for dialogue? How do historical and contemporary art and curatorial approaches allow you to work with the category of “other” and what opportunities do new media and technologies open up for this? What place in art is assigned to another «other» — the viewer? During the discussion, these and other issues will be examined in a broad historical perspective: from the revolt of romantics and decadents to the art of outsiders and contemporary immersive projects.

With English-Russian and Russian-English
simultaneous interpretation, as well as Russian
sign language interpretation

Registration: [https://artsmuseum.timepad.ru/
event/1070839/](https://artsmuseum.timepad.ru/event/1070839/)

THURSDAY, OCTOBER 10

10:00–11:00 am

“Quiet hours” for visiting the museum by people with reduced sensory threshold

Venue: Permanent exhibition, Main Building

You can register for the event by sending
a request to the address: Inclusion@Arts-Museum.ru

ЧЕТВЕРГ, 10 ОКТЯБРЯ

10:00–11:00

«Тихие часы» для посещения музея людьми со сниженным сенсорным порогом

Место проведения: постоянная экспозиция, Главное здание

Зарегистрироваться на мероприятие можно, отправив заявку по адресу: Inclusion@Arts-Museum.ru

11:00–12:30

Презентация новых серий дигитального инклюзивного проекта «Машина времени» совместно с компанией «Ланит»

Участники:

Елена Генс, вице-президент по социальным проектам группы компаний ЛАНИТ

Юлия Шикова, директор учебного центра «Сетевая Академия ЛАНИТ»

Евгения Киселева, кандидат культурологии, руководитель отдела инклюзивных программ

ГМИИ им. А.С. Пушкина

Место проведения: Большой зал ЦЭВ «Мусейон»
С англо-русским и русско-английским синхронным переводом, а также с переводом на русский жестовый язык

Регистрация: <https://artsmuseum.timepad.ru/event/1073645/>

11:00–13:00

Мастер-класс для детей с особыми потребностями и их родителей «Новая жизнь вместе с музеем»

Ведет Мария Дрезнина, художник, арт-терапевт, старший научный сотрудник ГМИИ им. А.С. Пушкина

Участники: подопечные благотворительного фонда «Абсолют-помощь»

Место проведения: мастерская арт-терапии в ЦЭВ «Мусейон»

17:00–17:45

Мастер-класс по работе с детьми с инвалидностью по зрению

Ведет Елена Минарелли, менеджер по образованию, грантам и специальным программам в Коллекции Пегги Гуггенхайм (Венеция)

Место проведения: постоянная экспозиция, Главное здание

Зарегистрироваться на мероприятие можно, отправив заявку по адресу: Inclusion@Arts-Museum.ru

11:00 am – 12:30 pm

Presentation of new series of the digital inclusive project «Time Machine» in conjunction with the company LANIT

Participants:

Elena Gens, vice president of the Social projects in the Group of Companies LANIT

Julia Shikova, director of the training center «Network Academy LANIT»

Evgenia Kiseleva, PhD, head of the Access and Inclusion Department of The Pushkin Museum.

Venue: Music Salon, Museion Education Center
With English-Russian and Russian-English simultaneous interpretation, as well as Russian sign language interpretation

Registration: <https://artsmuseum.timepad.ru/event/1073645/>

11:00 am – 1:00 pm

Workshop for children with special needs and their parents “New life with a museum”

Conducted by *Maria Drezkina*, artist, senior researcher at the Pushkin Museum

Participants: wards of the ABSOLUTE-HELP charity foundation

Venue: Art Therapy Workshop at the Museion Education Center

5:00 – 5:45 pm

Working with children with visual impairment workshop.

Elena Minarelli, education, grants and special programs Manager, Peggy Guggenheim Collection (Venice)

Venue: Permanent exhibition, Main Building

You can register for the event by sending a request to the address: Inclusion@Arts-Museum.ru

6:00 – 6:30 pm

**Plastic performance
«Ora rotundo»**

Theater «Ballet Moscow»

Choreographer: *Isan Rustem* (UK)

At the “Inclusive Festival” in the Pushkin Museum, the artists of the Ballet Moscow Theater will perform the dance composition “Ora rotundo”, which is translated from Latin as “Out loud”.

One of the most emotional pieces by Franz Schubert, the string quartet “No. 14 in D Minor” Death and the Virgin “. The categorical imperative”, is dedicated to the philosophical idea of returning the gained experience

18:00–18:30

Пластический перформанс «Ora rotundo»

Театр «Балет Москва»

Ora rotundo (с лат. «во весь голос»)

Пластический перформанс

Хореограф: *Исан Рустем* (Великобритания)

На «Инклюзивном фестивале» в Пушкинском музее артисты театра «Балет Москва» исполняют танцевальную композицию «Ora rotundo», что в переводе с латыни означает «Во весь голос».

Одно из самых эмоциональных произведений Франца Шуберта, струнный квартет «№ 14 ре минор “Смерть и дева”. Категорический императив», посвящен философской идее возвращения полученного опыта и трансляции отношения, которое ты хочешь увидеть от окружающих.

Танцевальный текст балета принадлежит британскому хореографу Исану Рустему. Он совместно с артистами «Балета Москва» попытался «почувствовать мир так, как мог чувствовать его немецкий композитор в дни написания квартета». Этим насыщенным, аффектированным опытом танцовщики «во весь голос» делятся со зрителями.

Хореограф создал захватывающее своей экспрессией танцевальное сочинение, в котором исполнители находятся буквально на грани эмоциональных и физических возможностей, предлагая нам визуальную трактовку философского и музыкального текста о категорическом императиве.

19:00–20:00

Дискуссия «Комемориальность как экспозиционное решение. Эмоции и аффект как инструменты художника и куратора»

Участники:

Александра Данилова, куратор выставок «Цай Гоцян. Октябрь», «Коллекция Фонда Louis Vuitton. Избранное» и десятков других, Заведующая Отделом искусства Европы и Америки XIX–XX вв. (Москва)

Каталин Тимар, исследователь, куратор, Музей Людвига (Будапешт)

Роман Романов, директор Музея Истории Гулага (Москва)

Модератор: Евгения Киселева, кандидат культурологии, руководитель отдела инклюзивных программ ГМИИ им. А.С. Пушкина

Место проведения: Итальянский дворик, Главное здание

В современных экспозиционных практиках все чаще заметно обращение к таким радикальным инструментам как аффект, саспенс, острые эмоции. Дискуссия посвящена тому, как эмоциональное восприятие экспозиции усиливает нарратив, какие инструменты

and broadcasting the relationship that you want to see from others.

The dance text of the ballet belongs to the British choreographer Isan Rustem. He together with the artists of Ballet Moscow, tried to «feel the world as his German composer could feel during the days of writing the quartet.» Dancers “with all their might” share this rich, passionate experience with the audience.

The choreographer created an exciting dance composition in which the performers are literally on the verge of emotional and physical capabilities, offering us a visual interpretation of the philosophical and musical text about the categorical imperative.

7:00–8:00 pm

Discussion “Commemorality as an exhibitional solution. Emotions and affect as artist’s and curator’s tools”

Participants:

Aleksandra Danilova, curator of the exhibitions «Tsai Guoqiang. October», «Collection of the Louis Vuitton Foundation. Favorites» and dozens of others, Head of the Department of European and American Art of the XIX-XX centuries. (Moscow)

Katalin Timar, researcher, curator, Ludwig Museum (Budapest)

Roman Romanov, director of the Gulag History Museum (Moscow)

Moderator: Evgenia Kiseleva, Phd, head of the Access and Inclusion Department, The Pushkin State Museum of Fine Arts

Venue: Italian Courtyard, Main Building

In modern expositional practices, the use of such radical instruments as affect, suspense, and acute emotions is increasingly noticeable. The discussion is devoted to how the emotional perception of the exposure enhances the narrative, what tools are used by curators to work with topics such as collective memory and trauma. Participants will discuss shocked, affecting reactions, discomfort, inconvenience as an artistic technique of commensality. Does the desire to unbalance the viewer have boundaries, and who defines these boundaries?

With English-Russian and Russian-English simultaneous interpretation, as well as Russian sign language interpretation

Registration: <https://artsmuseum.timepad.ru/event/1071314/>

используются кураторами для работы с такими темами, как коллективная память и травма. Участники обсуждают шоковые, аффектированные реакции, неприятные ощущения, чувство дискомфорта, неудобство как художественный прием комемориальности. Есть ли границы у стремления вывести зрителя из равновесия, и кто эти границы определяет?

С англо-русским и русско-английским синхронным переводом, а также с переводом на русский жестовый язык

Регистрация: <https://artsmuseum.timepad.ru/event/1071314/>

ПЯТНИЦА, 11 ОКТЯБРЯ

13:00–14:30

Мастер-класс для профессионалов «Печатные техники»

Ведет *Светлана Кочеткова*, художник-график, печатник, преподаватель студии эстампа в Центре эстетического воспитания детей и юношества «Мусейон» ГМИИ им. А.С. Пушкина

Место проведения: 207 аудитория, ЦЭВ «Мусейон»

Зарегистрироваться на мероприятие можно, отправив заявку по адресу: Inclusion@Arts-Museum.ru

15:00–16:00

Мультисенсорный мастер-класс для слабовидящих и незрячих «Предметный мир эпохи Эдо»

Ведет *Евгения Киселева*, кандидат культурологии, руководитель отдела инклюзивных программ ГМИИ им. А.С. Пушкина

Место проведения: Итальянский дворик, Главное здание

Зарегистрироваться на мероприятие можно, отправив заявку по адресу: Inclusion@Arts-Museum.ru

16:00–18:00

Мастер-класс «Методы работы с семьей, воспитывающей ребенка с ОВЗ (на базе центра “Мусейон” ГМИИ им. А.С. Пушкина)»

Ведет *Мария Дрезнина*, художник, арт-терапевт, старший научный сотрудник ГМИИ им. А.С. Пушкина

Место проведения: мастерская арт-терапии в ЦЭВ «Мусейон»

Зарегистрироваться на мероприятие можно, отправив заявку по адресу: Inclusion@Arts-Museum.ru

FRIDAY, OCTOBER 11

1:00–2:30 pm

**Workshop for professionals
«Printing Techniques»**

Svetlana Kochetkova, graphic artist, printer, teacher of print studio at the Museyon Center for Aesthetic Education of Children and Youth, Pushkin Museum of Fine Arts

Venue: Museion Education Center, 207 audience

You can register for the event by sending a request to the address: Inclusion@Arts-Museum.ru

3:00–4:00 pm

Multisensory workshop for visually impaired and blind people “The subject world of the Edo era”.

Conducted by *Evgenia Kiseleva*, PhD, head of the Access and Inclusion department of The Pushkin Museum of Fine Arts.

Venue: Italian Courtyard, Main Building

You can register for the event by sending a request to the address: Inclusion@Arts-Museum.ru

4:00–6:00 pm

Workshop «Methods of working with a family raising a child with disabilities (on the basis of the Museyon Aesthetic Education Center of The Pushkin Museum of Fine Arts)»

Conducted by *Maria Dreznina*, artist, senior researcher at the Pushkin Museum

Participants: wards of the Boomerang charity foundation

Venue: Art Therapy Workshop at the Museyon Aesthetic Education Center

You can register for the event by sending a request to the address: Inclusion@Arts-Museum.ru

6:00–7:15 pm

Discussion from the series “Friday Dialogues near by the Pictures” (in conjunction with ScienceMe). In the framework of the festival «Fridays in Pushkinsky»

**Discussion of the painting by Sandro Botticelli
«Annunciation» (1495–1498)**

Participants:

Alexey Rastorguev — Candidate of Art History, Associate Professor of the Department of General History of Arts, Faculty of History, Moscow State University, a medievalist;

18:00–19:15

Дискуссия из цикла «Пятничные диалоги у картин» (совместно с ScienceMe). В рамках фестиваля «Пятницы в Пушкинском»

Обсуждение картины Сандро Боттичелли «Благовещение» (1495–1498)

Участники:

Алексей Расторгуев, кандидат искусствоведения, доцент кафедры всеобщей истории искусств исторического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова, медиавист;

Константин Дудаков-Кашуро, кандидат культурологии, доцент кафедры сравнительного изучения национальных литератур и культур МГУ им. М.В. Ломоносова, доцент кафедры кино и современного искусства Высшей школы художественных практик и музейных технологий РГГУ.

Место проведения: зал Микеланджело (зал № 29)

С переводом на русский жестовый язык

19:30–21:00

Экскурсия «Фанагория и Гермонасса». Из цикла «Великие археологические открытия»

Ведет *Анна Топельберг*, сотрудник отдела экскурсионной и лекционной работы

Место проведения: постоянная экспозиция, Главное здание

С переводом на русский жестовый язык

Регистрация: <https://artsmuseum.timepad.ru/event/1067611/>

СУББОТА, 12 ОКТЯБРЯ

15:00–16:00

Экскурсия на русском жестовом языке по выставке «“Русский Йорданс”. Картины и рисунки Якоба Йорданса из собраний России»

Ведет *Михаил Веселов*, глухой экскурсовод

Место проведения: залы 9 и 10, Главное здание

Регистрация: <https://artsmuseum.timepad.ru/event/1072611/>

Воскресенье, 13 октября

11:00–12:00

Мастер-класс по керамике для детей с особенностями развития

Ведет *Марина Коваленко*, руководитель мастерской керамики и скульптуры Центра эстетического воспитания детей и юношества «Мусейон» ГМИИ им. А.С. Пушкина

Konstantin Dudakov-Kashuro — candidate of Cultural Studies, Associate Professor, Department of Comparative Study of National Literature and Cultures, Moscow State University, Associate Professor, Department of Cinema and Contemporary Art, Graduate School of Art Practices and Museum Technologies, Russian State Humanitarian University.

Venue: Michelangelo Hall (29 room)

With translation into Russian sign language

7:30–9:00 pm

Excursion «Panticapaeum, Fanagoria and Hermonass» from the cycle “Great archaeological discoveries” with sign language translation.

Conducted by *Anna Topelberg*, employee of the department of excursion and lecture work

Venue: Permanent exhibition, Main Building

Registration: <https://artsmuseum.timepad.ru/event/1067611/>

SATURDAY, OCTOBER 12

3:00–4:00 pm

Tour in Russian sign language по выставке «“Russian Jordaens”. Paintings and Drawings by Jacob Jordaens from Russian Collections»

lead by *Mikhail Veselov*, deaf guide

Location: Rooms 9–10, Main building

Registration: <https://artsmuseum.timepad.ru/event/1072611/>

SUNDAY, OCTOBER 13

11:00–12:00 am

Ceramics workshop for children with special needs.

Marina Kovalenko, artist, head of the ceramic and sculpture workshop at the Museion Education Center

Venue: Museion Educational Centre, 118 room

You can register for the event by sending a request to the address: Inclusion@Arts-Museum.ru

1:00–2:00 pm

Tour in Russian sign language «The Art of Byzantium and Western Europe in the Middle Ages»

Lead by *Mikhail Veselov*, deaf guide

Location: Permanent exhibition, Main building

Registration: <https://artsmuseum.timepad.ru/event/1072626/>

Место проведения: 118 аудитория ЦЭВ «Музейон»

Зарегистрироваться на мероприятие можно, отправив заявку по адресу: Inclusion@Arts-Museum.ru

13:00–14:00

Экскурсия на русском жестовом языке «Искусство Византии и Западной Европы в Средние века»

Ведет *Михаил Веселов*, глухой экскурсовод

Место проведения: постоянная экспозиция, Главное здание

Регистрация: <https://artsmuseum.timepad.ru/event/1072626/>

14:00–15:00

Экскурсии участников Клуба юных искусствоведов по постоянной экспозиции музея

12:00–12:45 Семейная обзорная экскурсия для детей CODA и их родителей

Вика Спасёнова, 16 лет

CODA (Children of Deaf Adults) — дети глухих родителей

С переводом на русский жестовый язык

13:30–13:15 Экскурсия для детей из многодетных семей «Истории, рассказанные светом»

Лиза Загайная, 14 лет

На экскурсии поговорим о Рембрандте и его живописи, попробуем разобраться, как он передает психологию людей на портретах, используя луч света.

Постараемся объяснить вам почему Рембрандт — такая значимая фигура в мировой живописи.

14:00–14:45 Экскурсия для детей из многодетных семей «Музейное путешествие во времени и пространстве»

Иоанна Кузнецова, 17 лет

Мы предлагаем всем юным посетителям поговорить про музей в залах искусства Голландии и Фландрии XVII века. Мы будем искать картины по подсказкам, узнаем секреты портретов, а в конце каждый сможет сам нарисовать свой маленький музей.

Рекомендуется для детей 6–10 лет

15:00–17:00

Демонстрация дигитальных проектов «Пушкинский для всех» по истории искусства

Место проведения: Музыкальный салон ЦЭВ «Музейон»

Регистрация: <https://artsmuseum.timepad.ru/event/1074423/>

2:00–3:00 pm

Tour through the museum for the Young Art Historians Club

12:00–12:45 pm Family sightseeing tour for CODA(Children of Deaf Adults) children and their parents

Vika Spasenova, 16 y.o.

With Russian sign language interpretation

1:30–1:15 pm Excursion for children from large families «Stories told by the light»

Lisa Zagaynaya, 14 y.o.

On the tour we'll talk about Rembrandt and his paintings. We will try to figure out how he conveys the psychology of people in portraits using a ray of light. We will try to explain to you why Rembrandt is such a significant figure in world painting.

2:00–2:45 pm Excursion for children from large families «Museum Travel in Time and Space»

Joanna Kuznetsova, 17 y.o.

We invite all young visitors to talk about the museum in the halls of Dutch and Flemish art of the 17th century. We will search for pictures by clues, find out the secrets of portraits. And in the end everyone will be able to draw their own small museum.

Recommended for children 6–10 years old.

3:00–5:00 pm

Digital history of art projects of the Pushkin Museum of Fine Arts demonstration.

Location: Museion Educational Centre, Music Salon

Registration: <https://artsmuseum.timepad.ru/event/1074423/>

В программе возможны изменения.

Все мероприятия бесплатны. Вход по предварительной регистрации.

Музей оставляет за собой право ограничивать вход на мероприятия по мере заполняемости залов.

#AccessibleMuseum

#ДоступныйМузей #ПочувствуйМирКакЯ

The program is subject to change.

All events of the Festival are free to attend with prior registration.

Administration has exclusive rights of altering the programme of events.

#AccessibleMuseum

#ExperienceTheWorldMyWay

#ДоступныйМузей

ГМИИ им. А.С. Пушкина выражает благодарность за помощь в организации мероприятий фестиваля Посольству Королевства Нидерландов в России, Гёте-институту, Посольству Федеративной Республики Германия в Российской Федерации, Посольству Итальянской Республики в Российской Федерации, Австрийскому культурному форуму, а также Посольству Венгрии в Российской Федерации.

The Pushkin State Museum of Fine Arts would like to thank the Embassy of the Kingdom of the Netherlands in the Russian Federation, the Goethe-Institute, the Embassy of the Federal Republic of Germany in the Russian Federation, the Embassy of the Italian Republic in the Russian Federation, the Austrian Cultural Forum, as well as the Embassy of Hungary in the Russian Federation for organizing the festival.



Kingdom of the Netherlands



Посольство
Федеративной Республики Германия
Москва



Ambasciata d'Italia
Mosca



ВЕНГЕРСКИЙ
КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР

Партнер проекта «Доступный музей»

Partner of the project «Accessible museum»



благотворительный фонд